



Funded by
the European Union

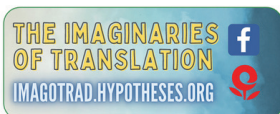


UiO
University of Oslo



LA TRADUZIONE POETICA

Indagini stilistiche e metriche

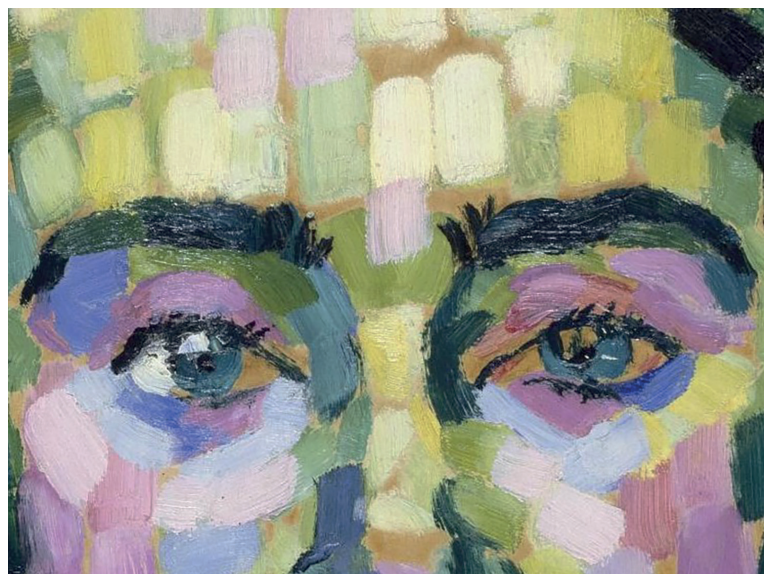


Comitato scientifico e organizzativo:

Stefano Fumagalli, Monica Lucioni,
Riccardo Raimondo

Info

This project has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under the Marie Skłodowska-Curie grant agreement No. 841844



Giornata internazionale di Studi

www.unicatt.it

Venerdì 3 marzo 2023

Aula G.001 Bontadini,

ore 9.00-18.00

Largo A. Gemelli, 1 - Milano



UNIVERSITÀ
CATTOLICA
del Sacro Cuore

9.30

Saluti istituzionali

Anna BONOLA, Direttrice Dipartimento Scienze Linguistiche e Letterature Straniere, Univeristà Cattolica del Sacro Cuore

Federica MISSAGLIA, Coordinatrice Scuola di Dottorato Scienze Linguistiche e Letterarie, Univeristà Cattolica del Sacro Cuore

10.00-12.00

Panel I

Modera: Stefano FUMAGALLI, Università Cattolica del Sacro Cuore

10.00-10.30

Keynote

Alessandro NIERO, Università di Bologna
Poesia originale e poesia in traduzione:
quale rapporto?

10.30-10.50

Riccardo RAIMONDO, Università di Catania / MSCA Alumnus, Università di Oslo

Fabio Scotto traduttore di Yves Bonnefoy:
immaginari del tradurre a confronto

10.50-11.10

Marta MANCINI, Università Chieti-Pescara
Dal testo alla strategia. Analisi delle traduzioni poetiche di Gigliola Venturi

11.10-11.30

Elena COPPO, Università di Padova
'Una tradizione interrotta'. La traduzione poetica dei classici latini

11.30-12.00

Discussione

Pausa pranzo 12.15-13.45

14.00-15.30

Panel II

Modera: Riccardo RAIMONDO, Università di Catania / MSCA Alumnus, Università di Oslo

14.00-14.30

Keynote

Mohammed GASSID, Università di Bologna
Immagini poetiche tra arabo e italiano

14.30-14.50

Valentina VARINELLI, Università Cattolica del Sacro Cuore
Tradurre le poesie 'italiane' di Shelley e Byron:
due casi studio

14.50-15.10

Monica LUCIONI, Università Cattolica del Sacro Cuore / Sorbonne Université

Traduzione poetica, interpunzione e spazio di pagina: il caso di Jules Laforgue

15.10-15.30

Discussione

Pausa caffè 15.30-16.00

16.00-17.30

Panel III

Modera: Monica LUCIONI, Università Cattolica del Sacro Cuore / Sorbonne Université

16.00-16.30

Keynote

Federica LOCATELLI, Università della Valle d'Aosta
La poesia a voce alt(r)a: tentativi di traduzione delle *Fleurs du mal*

16.30-16.50

Marco AGNETTA, Università di Innsbruck
Sulla traduzione della poesia messa in musica, illustrata mediante l'esempio dei Lieder di Schubert

16.50-17.10

Stefano FUMAGALLI, Università Cattolica del Sacro Cuore

Tommaso Landolfi traduttore di Tjutčev:
annotazioni metriche

17.10-17.30

Discussione